



**Esta é uma tradução do documento original em alemão. A tradução é fornecida apenas para fins informativos e não tem qualquer valor jurídico. Apenas o documento alemão é juridicamente vinculativo.**

**Declaração de consentimento para participar no estudo:**

Desenvolvimento linguístico de crianças monolíngues e bilingues (Supervisoras de investigação: Stephanie Wermelinger and Kira Schwarz)

**Caros pais,**

**O seu filho está a participar num estudo sobre o desenvolvimento da linguagem. Leia atentamente as seguintes informações sobre o projeto de investigação. Não hesite em perguntar se hoiver algo que não compreenda ou se pretender obter informações adicionais.**

**Conteúdo do estudo:**

Investigações anteriores mostraram que as crianças monolíngues e bilingues diferem no seu desenvolvimento linguístico. Por exemplo, as crianças que crescem com várias línguas têm um vocabulário ligeiramente mais pequeno do que os seus pares monolíngues. Neste estudo, pretendemos investigar este aspeto com mais pormenor, com o objetivo de podermos apoiar as crianças monolíngues e bilingues no seu desenvolvimento linguístico.

**Procedimento exacto do estudo:**

O estudo consiste em várias tarefas lúdicas. Utilizamos um pequeno jogo de computador para registar o vocabulário do seu filho. O seu filho ouve palavras em suíço-alemão ou na sua segunda língua e pode tocar nas imagens correspondentes num tablet. No segundo jogo, o seu filho ouve palavras diferentes e resolve puzzles. É-lhe pedido de reconheça as palavras que rimam ou que determine quais as palavras que têm o mesmo som inicial ou final. Para além destes jogos, pedimos-lhe que preencha um questionário sobre o ambiente linguístico do seu filho.

**Duração do estudo:**

Os jogos do estudo duram cerca de 30 minutos. A duração total, incluindo a instrução e o debriefing, é de cerca de 45 minutos por sessão. Um total de 500 crianças monolíngues e bilingues com idades entre os 3 e os 4 anos participarão no estudo entre novembro de 2024 e julho de 2025.

**Potenciais benefícios e vantagens de participação no estudo:**

A participação no estudo representa um contributo importante para a investigação básica atual em psicologia do desenvolvimento. Oferece também um visão interessante sobre a realização de estudos científicos em psicologia do desenvolvimento. O seu filho receberá um pequeno presente como agradecimento pela sua participação.

**Riscos potenciais da participação no estudo:**

O seu filho não pode ser prejudicado de forma alguma pela participação no estudo. Se tiver alguma preocupação, teremos em discuti-la consigo e tentar dissipá-la. Pode recusar ou cancelar a sua participação no estudo em qualquer altura, sem necessidade de indicar os motivos. Os dados registados até esse momento podem ser apagados a pedido.

**Armazenamento e publicação de dados:**

Serão recolhidos dados pessoais do seu filho para este projeto. Apenas um número muito reduzido de profissionais terá acesso aos dados não encriptados, e apenas para cumprir tarefas no âmbito do projeto. Todas as pessoas que têm acesso aos seus dados no âmbito do projeto estão sujeitas a um dever de confidencialidade. Quando os dados são recolhidos para fins de estudo, são encriptados. A encriptação significa que todos os dados de referência que possam identificá-lo (nome, data de nascimento) serão apagados e substituídos por uma chave. A lista de chaves permanece sempre na



universidade. A pessoas que não conhecem a chave não podem, por conseguinte, tirar quaisquer conclusões sobre o seu filho. Além disso, os dados brutos podem ser disponibilizados de forma totalmente anónima para posterior utilização científica. Os regulamentos relativos à proteção de dados são respeitados e você e o seu filho, enquanto participante, têm o direito de consultar os seus dados em qualquer altura.

**Achados acidentais:**

Trata-se de um estudo puramente científico no qual registamos o vocabulário e a compreensão dos sons da fala do seu filho. Os dados dos nossos estudos não podem ser utilizados clinicamente. No caso muito improvável de ser detectado algo de anormal no seu filho (achado incidental), informá-lo-emos. Se não desejar que façamos, agradecemos que nos informe com antecedência.

**Localização do estudo:**

**Financiamento do estudo:**

O estudo é patrocinado pelo "Fonds zur Förderung des akademischen Nachwuchses (FAN)" e pela Universidade de Zurique.



**Declaração de consentimento para participar no estudo:** Desenvolvimento linguístico de crianças monolíngues e bilingues

<b>Número do estudo</b> (no comité de ética responsável)	24.08.14
<b>Título do estudo</b>	Desenvolvimento linguístico de crianças monolíngues e bilingues
<b>Instituição responsável</b>	Universität Zürich Psychologisches Institut Entwicklungspsychologie: Säuglings- und Kindesalter Binzmühlestrasse 14, Box 21, 8050 Zürich, Schweiz
<b>Local de realização</b>	
<b>Diretor de Estudos</b>	Kira Schwarz Tel: +41 44 635 74 84 E-Mail: weltentdecker-studien@psychologie.uzh.ch
<b>Investigador</b>	

- O meu filho \_\_\_\_\_ (nome)  
nascido em \_\_\_\_\_, e eu  
\_\_\_\_\_(nome)  
como \_\_\_\_\_ (indicação da relação com a criança)  
participar voluntariamente neste estudo. Posso retirar o meu consentimento de participação em qualquer altura e sem necessidade de indicar os motivos.
- Fui informado verbalmente e por escrito sobre o objetivo e o procedimento do estudo e sobre as possíveis vantagens e desvantagens.
- As minha **perguntas relacionadas com a participação neste estudo** foram respondidas de forma satisfatória. Posso guardar as informações escritas sobre o estudo e receber uma cópia do meu consentimento informado escrito. Aceito o conteúdo das informações escritas do estudo fornecidas para o estudo acima mencionado.
- Tive tempo suficiente para tomar a minha decisão.
- Compreendo que se trata de um **estudo puramente científico** e que os dados recolhidos não podem ser utilizados para fins clínicos. Fui informado de que, na eventualidade muito improvável de ser detectado algo de anormal no meu filho (achado acidental), serei informado desse facto, a menos que o teho recusado.
- Fui informado de que **os dados do meu filho serão armazenados para análise e arquivados** sem que o meu nome seja mencionado. Além disso, os dados brutos podem ser disponibilizados de forma totalmente anónima para posterior utilização científica. Todos os dados que possam



identificar-me ou ao meu filho serão encriptados. Todos os funcionários da cátedra estão obrigados a manter a confidencialidade.

O estudo foi aprovado pelo Comité de Ética da Faculdade de Letras e Ciências Humanas e será realizado em conformidade com a legislação suíça aplicável. Em caso de dúvidas ou reclamações, contactar [hopwood@psychologie.uzh.ch](mailto:hopwood@psychologie.uzh.ch).

Local, data	Assinatura do progenitor/relativo/representante legal
-------------	---

**Confirmação da realização:** Confirmo que expliquei a natureza, o significado e o âmbito do estudo a este participante e/ou ao seu representante legal. Confirmo que cumprirei todas as obrigações relacionadas com este estudo.

Local, data	Assinatura do investigador
-------------	----------------------------

# Questionário

Obrigado por participar no nosso estudo com o seu filho. Nas páginas seguintes, faremos algumas perguntas sobre o seu filho e a sua família. As suas respostas serão anónimas, tratadas confidencialmente e não serão transmitidas a terceiros. Se tiver alguma dúvida, contacte a direção do estudo em qualquer altura (weltentdecker-studien@psychologie.uzh.ch, 044 635 74 84).

this document in  
other languages



## Perguntas sobre o seu filho

### Qual é sua data de nascimento do vosso filho?

Data de nascimento (tt.mm.jjjj, z.B., 12.03.2021): \_\_\_\_\_

### De que sexo é o seu filho?

- feminino
- masculino
- diversificado

### O seu filho tem um problema de audição ou de visão?

- sim (especificar) \_\_\_\_\_
- não

### Você, o seu pediatra ou outra pessoa próxima da criança teve ou tem preocupações sobre o desenvolvimento do seu filho?

- sim (especificar) \_\_\_\_\_
- não

## Perguntas sobre os Cuidadores

Sobre **peças de referência** entendemos as pessoas que vivem parcial ou totalmente no mesmo agregado familiar que o seu filho e que desempenham uma função central na educação do seu filho (por exemplo, mães, pais).

**Se for um destas peças de referência, preencha as perguntas sobre a primeira pessoa de referência para si.**

### Quantos peças de referência tem o seu filho?

Número de peças de referência: \_\_\_\_\_

### Perguntas sobre a primeira pessoa de referência

Qual é a relação entre a primeira pessoa de referência (possivelmente o próprio) e a criança?

- Pai 1
- Pai 2
- Outro (especificar) \_\_\_\_\_

**Você é uma pessoa de referência?**

- sim
- não

**A que género é que a primeira pessoa de referência (possivelmente o próprio) sente que pertence?**

- feminino
- masculino
- diversificado

**Quais são as habilitações literárias mais elevadas da primeira pessoa de referência (possivelmente o próprio)?**

- Sem certificado de conclusão do ensino
- Escolaridade obrigatória
- Formação profissional de base/ aprendizagem (bacharelato profissional, EBA, EFZ)
- Diploma de estudos secundários especializados, diploma de estudos secundários do ensino secundário
- Formação profissional superior (exame profissional superior HFP, exame profissional BP, diploma HF)
- Diploma universitário (Bachelor, Master, PhD)

**Qual é o rendimento líquido mensal aproximado do seu agregado familiar antes de impostos?**

Este é o montante que resta após a dedução das contribuições para a segurança social. Faça uma estimativa dos rendimentos do seu agregado familiar, tendo em conta todas as fontes de rendimento e incluindo todos os membros do agregado familiar.

- Menos que CHF 2'000
- CHF 2'000 - CHF 4'000
- CHF 4'000 - CHF 6'000
- CHF 6'000 - CHF 8'000
- CHF 8'000 - CHF 10'000
- CHF 10'000 - CHF 12'000
- CHF 12'000 - CHF 14'000
- CHF 14'000 - CHF 16'000
- Mais de CHF 16'000
- Não quero responder a isso

**Perguntas sobre a segunda pessoa de referência**

Só precisa de responder a estas perguntas se o seu filho tiver mais do que um prestador de cuidados.

**Qual é a relação entre a segunda pessoa de referência e a criança?**

- Pai 1
- Pai 2
- Outro (especificar) \_\_\_\_\_

**A que género é que a segunda pessoa de referência sente que pertence?**

- feminino
- masculino
- diversificado

**Quais são as habilitações literárias mais elevadas da segunda pessoa de referência?**

- Sem certificado de conclusão do ensino
- Escolaridade obrigatória
- Formação profissional de base/ aprendizagem (bacharelato profissional, EBA, EFZ)
- Diploma de estudos secundários especializados, diploma de estudos secundários do ensino secundário
- Formação profissional superior (exame profissional superior HFP, exame profissional BP, diploma HF)
- Diploma universitário (Bachelor, Master, PhD)

Obrigado por dedicar alguns minutos do seu tempo. Por favor, entregue o questionário a um dos investigadores.

# Tabela de idiomas

Para a nossa investigação, é importante saber a quantidade o seu filho ouve qual língua/línguas durante do dia. Queremos descobrir isso com esta tabela. Basta seguir os passos 1 – 4, tal como para o nosso exemplo de criança “Lio” abaixo.

**Nota:** A vida quotidiana do seu filho também se pode mudar. É frequente as crianças passarem por várias situações de cuidados durante a sua vida. Uma situação de cuidados um período definido durante o qual os cuidados prestados ao seu filho seguem uma determinada estrutura/ritmo.

- Situação de cuidados 1 = 0 – 1 ano e 3 meses: Cuidados por apenas a mãe e pai
- Situação de cuidados 2 = 1 ano e 3 meses até agora: Cuidados por a mãe, pai, centro de dia e avó

**Preencha uma nova tabela para cada situação de aposta.**

**Especificar a língua com a maior precisão possível (por exemplo, distinguir entre suíço-alemão e alto-alemão ou inglês americano e britânico).**

im Alter von 0 Monate

bis

1 Jahr und 3 Monate

1. Indique a idade do seu filho em que a situação de acolhimento começou e a idade em que a situação terminou. *Por exemplo o Liso foi cuidado apenas pela mãe e pelo pai do nascimento a 1 ano e 3 meses = 1 situação de acolhimento.*

Jahr und 3 Monate bis 3 Jahre

	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag	Sonntag	Wer/Wo	Sprache
06:00								Mama	Schweizerdeutsch
07:00	Mama, Papa	Papa	Italienisch						
08:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama, Papa		
09:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama, Papa		
10:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama		
11:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama		
12:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama		
13:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama		
14:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama		
15:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama, Papa		
16:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama		
17:00	Mama, Papa								
18:00	Mama, Papa								
19:00	Mama, Papa								
20:00	Mama, Papa								
21:00	Mama, Papa								
22:00									

	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag	Sonntag	Wer/Wo	Sprache
06:00								Mama	Schweizerdeutsch
07:00	Mama, Papa	Papa	Italienisch						
08:00	Mama	Mama	Nonna	Papa	KiTa	Mama, Papa	Mama, Papa	KiTa	Schweizerdeutsch
09:00	Mama	Mama	Nonna	Papa	KiTa	Mama, Papa	Mama, Papa	Nonna	Italienisch
10:00	Mama	Mama	Nonna	Papa	KiTa	Mama, Papa	Mama, Papa		
11:00	Mama	Mama	Nonna	Papa	KiTa	Mama, Papa	Mama, Papa		
	Mama	Nonna	Papa	KiTa	Mama, Papa	Mama, Papa			
	Mama	Papa	Papa	KiTa	Mama, Papa	Mama, Papa			
	Mama	Papa	Papa	KiTa	Mama, Papa	Mama, Papa			
	Mama	Papa	Papa	Papa	Mama, Papa	Mama, Papa			
	Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		
	Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		
	Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		
	Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		
21:00									

2. Indique todos os acompanhantes/locais do seu filho e as respetivas línguas para este período. *Por exemplo a mãe fala alemão com o Lio, o pai fala italiano com o Lio.*

3. Preencha a tabela relativo a uma semana típica. Indique quando é que o seu filho é normalmente cuidado por quem. *Por exemplo o Lio é cuidado apenas pela mãe às segundas, terças e sextas-feiras. O resto da semana sempre pela mãe e pelo pai.*

4. Preencher uma nova tabela para cada nova situação de cuidados. *Por exemplo quando o Lio cresceu, a sua situação de cuidados mudou. Agora a mãe, o pai, a avó e o centro de dia cuidam dele.*